

BELEGGERSSERVICE

ENGELS ALS STANDAARDTAAL

Wat vindt u van het feit dat het Engels steeds vaker als standaardtaal wordt gebruikt in de communicatie met aandeelhouders?

De VEB constateert inderdaad dat Engels steeds vaker de voertaal van de beursgenoteerde onderneming wordt. Dat is zowel in de externe communicatie, onder meer met beleggers, als binnen de onderneming zelf.

De meest recente voorbeelden

DE VEB JUICHT DE INZET VAN SIMULTAAN-VERTALERS TIJDENS EEN AVA TOE

van die wijziging zijn, ter illustratie, de dit jaar gehouden algemene vergadering van aandeelhouders (AvA) van Kendrion en SIF.

Een argument voor het gebruik van de Engelse taal is bijvoorbeeld het internationale karakter van de bedrijfsactiviteiten. Voor grotere ondernemingen, met een notering in de AEX-index of de AMX-index, ligt dat overigens meer voor de hand dan voor kleinere bedrijven.

Deze ontwikkeling was eerder al in gang gezet bij de publicatie van de jaarverslagen. Hierbij loonde het uiteindelijk niet meer om voor

slechts tientallen exemplaren ook een complete Nederlandse versie te maken en te publiceren.

TREND ZET DOOR

Uit reacties van VEB-leden blijkt dat niet iedereen te spreken is over deze gang van zaken. Maar waarschijnlijk zet deze trend verder door. Tegelijkertijd staat de technologie niet stil, zodat steeds makkelijker – automatische – vertalingen te maken zijn. Die kan het bedrijf zelf verzorgen, maar het kan ook via programma's op de computer of smartphone. Het is niet te garanderen dat de vertaling perfect is, maar de vertaling kan beleggers die de voorkeur geven aan berichten in het Nederlands toch een goed beeld geven van de inhoud.

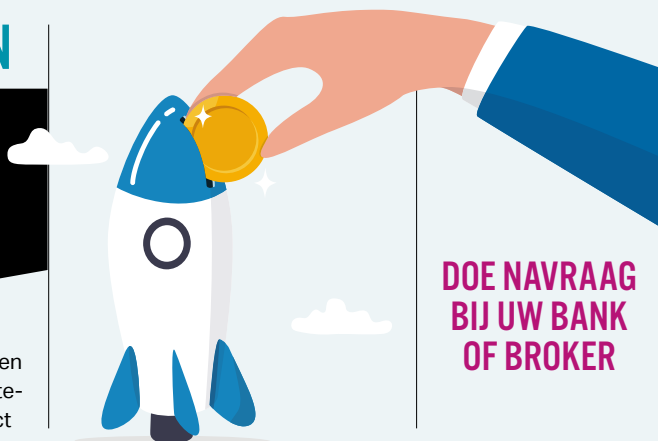
Desalniettemin juicht de VEB het toe wanneer het beursgenoteerde bedrijf ervoor kiest om voor de aanwezigen tijdens een AvA simultaanvertalers in te schakelen. Zo kunnen ook degenen die de Engelse taal niet (goed) machtig zijn de vergadering volgen, zij het met enige vertraging. Tijdens sommige AvA's dit jaar was die service inderdaad ook beschikbaar.

Gelukkig kon de aandeelhouder dit jaar voor het eerst vaak weer de AvA fysiek bijwonen. Daardoor is het makkelijker om gedurende de vergadering de bestuurders te verzoeken om Nederlandse uitleg en voortzetting. Afgelopen jaar werd dat verzoek in bepaalde gevallen gehonoreerd.

INSTAPKOSTEN

Bij beleggingsfondsen kan vermeld staan dat zij tot maximaal 5 procent mogen inhouden bij aankoop. Is dat gebruikelijk?

Ja, veel beleggingsfondsen behouden zich het recht voor om een *entry fee* of instapkosten te hanteeren. In dat geval zal de inleg direct



DOE NAVRAAG BIJ UW BANK OF BROKER

met de hoogte van deze kosten (en eventuele andere kosten) dalen. De hoogte van deze mogelijke kostenpost voor aanschaf van een beleggingsfonds staat vermeld in het prospectus.

Het komt niet vaak voor dat fondsbeheerders daadwerkelijk instapkosten in rekening brengen, omdat dit beleggers zou afschrikken. Bij uw bank of broker en bij de aanbieder van het beleggingsfonds kunt u navraag doen of beleggers instapkosten moeten betalen.